



# hidráulica alsina, s.a.

Dr. Ferrán, 38-42 - 08120 LA LLAGOSTA (Barcelona) - Tel. 93 574 30 84 - Fax 93 560 42 00  
comercial@bombashasa.com - export@bombashasa.com - tecnico@bombashasa.com  
[www.bombashasa.com](http://www.bombashasa.com)

## SUBMERSIBLE PUMP / BOMBA SUMERGIBLE

**FONTANA-10**

**FONTANA-20**

**FONTANA-30**

**FONTANA-40**

**FONTANA-50**



MANUAL DEL CLIENTE (ES)  
CUSTOMER MANUAL (EN)  
MANUEL DU CLIENT (FR)  
BENUTZERHANDBUCH (DE)  
РУКОВОДСТВО (RUS)

## 1 Adverencias y normas de seguridad.

### 1.1 Garantía.

#### 1.1.1 Aspectos generales.

- i. De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto correspondiente a esta garantía ("el producto") no presenta ningún defecto de conformidad en el momento de la entrega.
- ii. El periodo de garantía para el producto es de dos (2) años, calculado en el momento de la entrega del mismo al comprador.
- iii. Si se detecta un defecto de conformidad del producto y el comprador lo notifica al vendedor durante el periodo de garantía, éste deberá reparar o sustituir el producto corriendo con los gastos y en el lugar que considere más adecuado, a menos que esto sea imposible o desproporcionado.
- iv. Si no se puede reparar o sustituir el producto, el comprador podrá solicitar una reducción de precio proporcional o, si el defecto de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
- v. Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no prolongarán la duración de la misma del producto original, pero gozarán de su propia garantía.
- vi. Para la validez de esta garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de compra y entrega del producto.
- vii. Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del producto al comprador y éste aduzca defectos de conformidad del mismo, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto detectado.
- viii. Este certificado de garantía no limita ni perjudica los derechos que corresponden a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

#### 1.1.2 Condiciones particulares.

- i. Esta garantía cubre los productos a los que se hace referencia en este manual del usuario.
- ii. Este certificado de garantía se aplica únicamente en los países de la Unión Europea.
- iii. Para la validez de esta garantía, el comprador deberá respetar estrictamente las indicaciones del fabricante incluidas en la documentación que acompaña al producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y el modelo del producto.
- iv. Si se especifica un calendario para la sustitución, el mantenimiento o la limpieza de algunas partes o componentes del producto, la garantía debe considerarse válida solo en caso que este calendario se haya respetado correctamente.

#### 1.1.3 Limitaciones.

- i. Esta garantía debe aplicarse únicamente a ventas efectuadas a consumidores, entendiendo por "consumidor" la persona que compra el producto para fines que no tienen relación con su actividad profesional.
- ii. No se concede alguna garantía relativa al normal desgaste debido al uso del producto. En relación a piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como rotores, cojinetes, lámparas, o-ring, guarniciones, esponjas, cartuchos, etc., se actuará según cuanto indicado en la documentación que acompaña, a su vez, al producto.
- iii. La garantía no cubre los casos en los que el producto:
  - a. haya sido objeto de un tratamiento no correcto;
  - b. haya sido sometido a reparaciones, mantenimiento o manipulación por una persona no autorizada o
  - c. haya sido reparado y provisto de partes no originales. Si el defecto de conformidad del producto es consecuencia de una instalación o procedimiento de puesta en marcha no correctos, esta garantía responderá solo cuando dicha instalación o procedimiento de puesta en marcha esté incluido en el contrato de compra-venta del producto y haya sido realizada por el negociante o bajo su responsabilidad.

## 1.2 Política de vuelta de las mercancías.

En presencia de los defectos, averías y el funcionar incorrectamente, el producto se debe volver al vendedor.

### 1.3 Normas de seguridad.

- Lea y conserve las instrucciones de funcionamiento.
- El producto nunca debe funcionar cuando hay personas en la cuenca.
- El producto ha sido diseñado y realizado para trabajar en cuencas sobre tierra domésticas de agua dulce.
- Los producto dotados de transformador (12 [V]) pueden estar situados a bordo de la cuenca, pero la conexión eléctrica del transformador de todos modos debe estar al menos a 3,5 [m] del borde de la cuenca.
- Verifique que la instalación eléctrica esté conforme a las normativas internacionales/nacional vigentes.
- Verifique que el producto sea compatible con las características de su instalación eléctrica.
- No tirar del cable, sino del enchufe de la clavija para desenchufar el aparato. En caso de daño del cable el producto debe ser desguazado.
- El cable de la bomba debe conectarse a la red a través de un interruptor diferencial de 30 [mA].

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o por personas que no dispongan de suficiente experiencia y conocimientos, a no ser que una persona responsable de su seguridad los haya instruido o supervisado inicialmente en la utilización del aparato. Los niños deben estar siempre bajo supervisión para asegurar que no juegan con el aparato.
- Los materiales de embalaje no son juguetes para los niños. Peligro de asfixia con láminas o bolsas de plástico.

## 2 Descripción del producto y campo de aplicación.

La SUB PUMP es una bomba centrífuga de arrastre magnético, accionada por un motor síncrono hermético siendo lo más avanzado que existe en el mercado de las bombas pequeñas.

A continuación se podrán encontrar todas las indicaciones necesarias con la finalidad de adaptar la bomba del mejor modo según vuestras exigencias y realizar autónomamente las pequeñas operaciones de limpieza y manutención que necesita este tipo de producto. Las letras que se encuentran entre paréntesis corresponden a los componentes citados en el dibujo de despiece final.

Debido al continuo progreso tecnológico a favor de todos nuestros tipos y modelos, pueden darse pequeñas divergencias en diseño, dotación y características del aparato que no figuran en las presentes Instrucciones de Manejo.

### 2.1 Límites de aplicación.

- Temperatura máxima del agua: 35 [°C].
- Temperatura mínima del agua: 4 [°C].
- Profundidad máxima de inmersión: 1 [m].
- La bomba nunca debe funcionar en seco.
- Profundidad mínima de inmersión: 5/10 [cm]

### 3 El uso y la regulación.

Antes de activar la bomba, se debe colocar en su respectivo lugar.

Para un correcto funcionamiento, la bomba requiere una altura mínima de agua 5/10 [cm], como se muestra en la imagen (Fig. 1).

La bomba se puede conectar, o tubos flexibles 12x16 Diámetro [mm] y el diámetro de los tubos de 13 [mm].

La capacidad se puede ajustar a través de un controlador de flujo (presente en la parte inferior de la bomba), dependiendo de las necesidades (Fig. 2).

Finalmente, la bomba está equipada con un motor con una manguera, que se utiliza cuando no sumergida.

Para llegar a la manguera basta con quitar la apertura del vaso del filtro.

Una vez instalado, el enchufe de la bomba debe estar en un lugar fácilmente accesible.

#### 3.1 Kit para fontanes (¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.).

La primera tubería de extensión puede estar conectada a la bomba 2 mediante la adición o la pieza de adaptación 5.

La posición de la cabeza de ducha 4 se puede ajustar mayor o menor mediante el tubo de extensión 1. La altura del chorro se puede ajustar girando el complemento 2. El diámetro de la trampa de agua 3 se puede ajustar girando la corona para limpiar, limpiar todas las partes con agua.

#### 3.2 Mantenimiento.

El mantenimiento de la bomba se limita a su limpieza.

Antes de manipular la bomba, recuerde que cualquier equipo eléctrico presente en el acuario debe estar apagado. No ponga sus manos en el agua a la bomba.

Servicio de limpieza se compone esencialmente de lavar el filtro de espuma que debe ser limpiado regularmente y el rotor, que debe ser limpiado si la bomba está bloqueada.

Para limpiar el filtro de espuma, quitar la apertura del vaso del filtro y enjuague con agua como se muestra en la imagen (Fig. 3). Cada tres meses, se lavan las otras partes de la bomba de agua tibia.

En relación con la limpieza de turbinas, se debe abrir la bomba, tal como se describe en la imagen, y deslice la turbina, sujetándolo por el propulsor, si es necesario usen fórceps.

Una vez retirado, la turbina se debe limpiar con agua tibia y la misma operación aplicada al contenedor en el que la turbina se adapta.

### 4 Sugerencias para la desestimación de aparatos y material de embalaje.



La directiva 2002/96/EC clasifica este producto como un aparato eléctrico/electrónico. No tire este aparato como si fuera un residuo municipal no clasificado. Tire este aparato en un centro de recogida o de reciclaje según la ley local o nacional. El consumidor cumple un papel importante en la reducción de la eliminación de residuos, predisponiendo el reciclaje de los aparatos eléctricos/electrónicos. El reciclaje previene la dispersión de materiales peligrosos en la gran cantidad de residuos municipales. El símbolo del bidón con una banda transversal recuerda al usuario que no debe tirar este producto como si fuera un residuo municipal no clasificado.

clasificado.

## 1 Precaution and safety rules.

### 1.1 Guarantee.

#### 1.1.1 Generalities.

- i. In accordance with these provisions, the dealer guarantees that the product covered by this warranty ("the product") does not have any compliance defect upon delivery.
- ii. The product is guaranteed for two (2) years from the date of delivery to the purchaser.
- iii. If a product compliance defect is found and the purchaser informs the dealer during the warranty period, the dealer must repair or replace the product at his own expense and where he deems most suitable, unless impossible or incommensurate.
- iv. Should the product be irreparable or irreplaceable, the purchaser may request a proportionate price discount or, if the compliance defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.
- v. Parts replaced or repaired under this warranty do not extend the original product warranty period but are covered by their own guarantee.
- vi. Proof of product purchase is required for warranty validity.
- vii. After six months from product delivery to the purchaser and compliance defects are found, the purchaser must prove the origin and existence of the defect.
- viii. This warranty certificate does not restrict or jeopardise consumer rights provided by mandatory national regulations.

#### 1.1.2 Special conditions.

- i. This warranty covers the products referred to in this user manual.
- ii. This warranty certificate only applies within the European Union.
- iii. For warranty validity, the purchaser must strictly follow the manufacturer's instructions included in the documents that accompany the product, when applicable according to the product range and model.
- iv. Should a replacement, maintenance or cleaning schedule be specified for some product parts or components, the warranty is only considered valid if these schedules are correctly observed.

#### 1.1.3 Limitations.

- i. This warranty only applies to sales to consumers where "consumers" are the people who purchase the product for personal, and not professional, use.
- ii. The warranty does not cover normal product wear. As for replaceable or consumable parts, components and materials such as rotors, bearings, light bulbs, o-rings, gaskets, sponges, cartridges, etc., that provided in the documentation that accompanies the product shall be observed.
- iii. The warranty is null and void in the event the product:
  - a. is subject to incorrect treatment;
  - b. was repaired, maintained or tampered with by unauthorised personnel or
  - c. was repaired with non-original parts. Should the product compliance defect be consequent to incorrect installation or start-up procedures, this warranty only applies when this installation or start-up procedure is included in the product sales contract and performed by the dealer or his authorised personnel.

## 1.2 Return Goods policy.

In the presence of defects, faults and malfunctioning, the product must be returned to the seller.

### 1.3 Safety rules.

- Read and preserve these operating instructions.
- Never run the filter when there are people in the water-basin.
- The product has been projected and realized for above ground fresh water water-basin.
- Product equipped with a transformer (12 [V]) may be placed at the edge of the water-basin but electrical connections of the transformer must be at least 3.5 [m] from the edge of the water-basin.
- Make sure the electrical plant complies with international/national prescriptions in force.
- Check whether the product is compatible with the characteristics of your electrical plant.
- When disconnecting the appliance, pull on the plug, not on the cable. If the cable is damaged, the product must be demolished.
- The product cable must be connected to the power supply by a 30 [mA] differential switch.
- Do not let children play with the appliance, e.g. do not allow them to sit in the drawers or swing on the door. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep packaging materials away from children – polythene sheets and bags can cause suffocation!

## 2 Product description and application field.

The SUB PUMP is a centrifugal magnet driver pump, operate by a synchronous watertight motor and it is the most advanced reality existing in the little pumps market.

In the next sections you will find all the useful indications to best adapt the pump to your needs and allows you to do by your own little cleaning and maintenance that this kind of product requires. The letters you will find between brackets correspond to the components mentioned in the final exploded drawing. All types and models are subject to continuous improvement and the manufacturer therefore reserves the right to make modifications in the shape, equipment and technology.

### 2.1 Application limits.

- Maximum water temperature: 35 [°C].
- Minimum water temperature: 4 [°C].
- Maximum depth of immersion: 1 [m].
- The pump must never run without water.
- Minimum depth of immersion: 5/10 [cm]

### 3 Use and regulation.

Before being activated, the pump should be settled in the place where it will work.

For its correct working, the pump requires a minimum water height of 5/10 [cm], as shown in the picture (Fig. 1).

The pump may be connected either to flexible tubes  $\varnothing$  12X16 [mm] or to rigid ones  $\varnothing$  13 [mm].

The capacity may be changed using the flow control device (present in the lowest part of the pump), depending on the necessities, as shown in the picture (Fig. 2).

Finally, the pump is equipped with an impeller lid provided with hosetail, in order to be used also if not submersed. To reach the hosetail is sufficient to take off the filter holder opening.

Once the pump is installed, the plug must be easily accessible.

#### 3.1 Fountain kit (¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.).

The telescopic tube 1 can be connected to the pump with the flow device 2 or the adaptor piece 5.

The position of the spray head 4 is adjustable up or down using the telescopic tube. The spray height is also adjustable by the rotation of the flow regulator 2. The bell/dome head diameter 3 can be adjusted by rotating the top of the head. To clean all fountain parts flush with water.

#### 3.2 Maintenance.

The maintenance of the pump is limited to the cleaning.

Before handling the pump, any electrical equipment must be disconnected and remember also never to put hands in water when the pump is working.

Cleaning concerns essentially the foam filter, that must be cleaned regularly, and the rotor, that must be cleaned in case the pump gets jammed.

To clean the foam filter, take off the filter holder opening and rinse the filter as shown in the pictures (Fig. 3).

Each 3 months, wash the other parts of the pump in tepid water.

As regards cleaning of the rotor, it is necessary to open the pump as shown in picture and to slip off the rotor holding it by the impeller, if necessary helping yourself with tweezers.

Once taken out, the rotor must be cleaned in tepid water and the same operation must be done for the box where the rotor lies.

### 4 Disposal notes.



EU directive 2002/96/EC classifies this product as an electrical or electronic tool. Do Not dispose of this tool as unsorted municipal waste. Dispose of this tool at a collection or recycling centre according to local and national law. The consumer has an important role in reducing the disposal of waste by returning waste electronic/electrical tool for recycling. Recycling avoids the dispersion of hazardous materials into the municipal waste stream. The crossed-out bin symbol reminds the user not to dispose of this product as unsorted municipal waste.

## 1 Avertissements et normes de securite.

### 1.1 Garantie.

#### 1.1.1 Aspects generaux.

- i. Suite à ces dispositions, le revendeur garantit que l'appareil correspondant à cette garantie ("l'appareil") ne présente aucun défaut de conformité lors de sa livraison.
- ii. La période de garantie pour l'appareil est de deux (2) ans, calculée à compter de la livraison de ce dernier au client.
- iii. S'il devait y avoir un défaut de conformité de l'appareil et que le client en informe le revendeur durant la période de garantie, celui-ci devra réparer ou remplacer l'appareil à ses frais et dans le lieu qu'il considère le plus approprié, à moins que cela s'avère impossible ou disproportionné.
- iv. Si l'appareil ne peut pas être réparé ni remplacé, le client pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résiliation du contrat de vente.
- v. Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie ne prolongent pas la durée de la garantie de l'appareil original mais bénéficient d'une garantie à part.
- vi. Pour que la présente garantie soit valable, le client devra prouver la date d'achat et de livraison de l'appareil.
- vii. Si plus de six mois se sont écoulés depuis la livraison de l'appareil au client et que celui-ci allègue un défaut de conformité de ce dernier, il devra prouver l'origine e l'existence de ce défaut.
- viii. Le présent certificat de garantie ne limite ni ne compromet pas les droits des consommateurs en vertu de normes nationales à caractère impératif.

#### 1.1.2 Conditions particulieres.

- i. La présente garantie couvre les appareils auxquels ce manuel se réfère.
- ii. Le présent certificat de garantie n'est applicable que dans les pays de l'Union européenne.
- iii. Pour que cette garantie soit valable, le client devra suivre strictement les indications du fabricant incluses dans la documentation qui accompagne l'appareil, si celle-ci est applicable selon la gamme et le modèle de l'appareil.
- iv. Si un calendrier est spécifié pour le remplacement, l'entretien ou le nettoyage de certaines pièces ou composants de l'appareil, la garantie ne doit être considérée valable que si ce calendrier a été respecté correctement.

#### 1.1.3 Limitations.

- i. La présente garantie ne s'applique qu'aux ventes faites aux consommateurs, en entendant par "consommateur" la personne qui achète l'appareil à des fins ne faisant pas partie du cadre de son activité professionnelle.
- ii. La garantie ne couvre pas l'usure normale due à l'utilisation de l'appareil. En ce qui concerne les pièces, les composants et/ou les matériaux fongibles ou consommables tels que: rotors, roulements, lampes, bagues toriques, joints, éponges, cartouches, etc., il faudra agir en respectant ce qui est prévu dans la documentation qui accompagne, à son tour, l'appareil.
- iii. La garantie ne couvre pas les cas où l'appareil:
  - a. a été l'objet d'un traitement incorrect;
  - b. a été l'objet d'une réparation, d'une opération d'entretien ou d'une manipulation de la part d'une personne non autorisée ou;
  - c. a été réparé en utilisant des pièces qui ne sont pas d'origine. Si le défaut de conformité de l'appareil est dû à un mauvais montage ou à une procédure de mise en marche incorrecte, la présente garantie ne sera valable que si ce montage ou cette procédure de mise en marche est inclus/e dans le contrat d'achat et vente de l'appareil et a été effectué/e par le revendeur ou sous sa responsabilité.

## 1.2 Politique de retour de marchandises.

En présence des défauts, défauts et défaut de fonctionnement, le produit doit être retourné au vendeur.

### 1.3 Normes de securite.

- Lire et conserver les instructions suivantes.
- Le produit ne doit jamais fonctionner quand il y a des personnes dans la bassin.
- Le produit a été conçu et réalisé pour fonctionner dans des bassins privées hors sol qui fonctionnent à l'eau douce.
- Les produits dotés de transformateur (12 [V]) peuvent être installés au bord de la bassin mais le branchement électrique du transformateur doit se trouver à au moins 3,5 [m] du bord de la bassin.
- Vérifier que l'installation électrique soit conforme aux normes internationaux/national en vigueur.
- Vérifier que le produit soit compatible avec les caractéristiques de votre installation électrique.
- Pour débrancher l'appareil, saisissez directement la prise. Ne tirez pas sur le câble. Si le câble est endommagé, il ne peut pas être remplacé et il faut éliminer l'appareil.
- Le câble de la pompe doit être branché au réseau à travers un interrupteur différentiel de 30 [mA].

- Cet appareil ne s'adresse pas aux personnes (et enfants) présentant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ni aux personnes ne disposant pas d'une expérience et de connaissances suffisantes, sauf si ces dernières ont bénéficié d'une surveillance initiale ou ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants! Danger d'étouffement avec les films plastiques!

## 2 Description du produit et usage.

La SUB PUMP est une pompe centrifuge à entraîneur magnétique, actionnée par un moteur synchrone étanche. Elle est la plus avancée dans le marché des petites pompes.

Dans les suivantes sectionnes Vous trouverez toutes les indications nécessaires pour mieux adapter la pompe selon vos exigences et Vous pourrez faire en autonomie toutes les petites opération de nettoyage et d'entretien que ce type de produit demande. Les lettres que vous trouverez entre parenthèses correspondents aux composants mentionnées dans le dessin final.

Le fabricant travaille constamment à l'amélioration de tous les types et modèles d'appareils. Il se réserve donc le droit d'apporter des modifications concernant la forme, l'équipement et les caractéristiques techniques de ses appareils. Merci pour votre compréhension.

### 2.1 Domaine d'application.

- Température maximum de l'eau: 35 [°C].
- Température minimum de l'eau: 4 [°C].
- Maximal profondeur d'immersion: 1 [m].
- La pompe ne doit jamais fonctionner à sec.
- Minimum profondeur d'immersion: 5/10 [cm].

### 3 Emploi et reglace.

Avant de l'activer, il faut mettre la pompe dans le lieu ou on va l'utiliser.

Il est absolument nécessaire pour le bon fonctionnement de la pompe, qu'elle agit avec une profondeur minimale de l'eau supérieure à 5/10 [cm], comme illustré ici à coté (Fig. 1).

Il est possible de raccorder à la pompe soit des tuyaux souples  $\varnothing$  12x16 [mm], soit des tuyaux rigides  $\varnothing$  13 [mm].

Le débit d'eau peut être varié en utilisant le régulateur du flux, selon les nécessités, comme dans l'illustration à coté (Fig. 2).

Enfin, la pompe est équipée d'un couvercle de la couronne mobile avec porte-tuyaux, pour être utilisée aussi dehors de l'eau. Pour utiliser ce port-tuyaux on doit enlever la grille antérieure porte filtre.

Une fois que la pompe est installée, sa fiche doit être accessible.

#### 3.1 Kit fontaine (¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.).

Il faut relier le tube télescopique 1 à la pompe avec le régulateur 2 ou le adaptateur 5.

L'hauteur de la tête sur le niveau de l'eau est réglable avec le tube télescopique. L'hauteur du jet est réglable tournant le régulateur 2, aussi que le diamètre du cloche 3 est réglable tournant la porte centrale de la même.

Le nettoyage des toutes les portes sont o foire avec eau courront.

#### 3.2 Entretien.

L'entretien de la pompe est limité au nettoyage de la pompe même.

Couper l'alimentation de tous les appareils électriques avant d'intervenir sur la pompe. Ne pas mettre les mains dans l'eau quand la pompe est fonctionnant.

Le nettoyage concerne essentiellement le filtre frontal, qui doit être nettoyé régulièrement, et le rotor, qu'il faut nettoyer si la pompe se bloque.

Pour le nettoyage du filtre, enlever la grille frontale et rincer le matériel filtrant, comme illustré ici à coté (Fig. 3). Tous les 3 mois, laver les autres parties dans de l'eau tiède.

Pour ce qui concerne le rotor, il faut ouvrir la pompe en faisant comme dans l'illustration et ôter le rotor en le prenant pour la couronne mobile en en vous aidant éventuellement avec une pincette. Une fois ôté, il faut laver le rotor et la bêche du rotor dans de l'eau tiède.

## 4 Protection de l'environnement.



La directive 2002/96/EC classe ce produit comme appareil électrique/électronique. Ne pas jeter cet appareil avec les déchets municipaux non classifiés. Jeter cet appareil dans un centre de collecte ou de recyclage conformément à la loi locale et nationale. Le consommateur joue un rôle important dans la réduction des déchets, en prévoyant le recyclage des appareils électriques/électroniques. Le recyclage permet d'éviter la dispersion de matériau dangereux dans la masse des déchets municipaux. Le symbole du bidon barré rappelle à l'utilisateur de ne pas jeter ce produit avec les déchets municipaux non classifiés.

## 1 Sicherheitshinweise.

### 1.1 Garantie.

#### 1.1.1 Allgemeines.

- i. Gemäß den vorliegenden Bestimmungen garantiert der Händler, dass das Produkt, das den Gegenstand der vorliegenden Garantie darstellt ("das Produkt"), zum Zeitpunkt der Lieferung frei von Mängeln ist.
- ii. Der Gewährleistungszeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre, berechnet vom Zeitpunkt der Lieferung desselben an den Käufer.
- iii. Falls ein Mangel oder eine Konformitätsabweichung des Produkts festgestellt wird und der Käufer dies dem Händler während des Gewährleistungszeitraums mitteilt, nimmt der Händler die Reparatur oder die Ersetzung des Produkts auf eigene Kosten an dem von ihm für angemessenem angesehenen Ort vor, es sei denn, dies erscheint unmöglich oder unangemessen.
- iv. Falls es nicht möglich ist, das Produkt zu reparieren oder zu ersetzen, kann der Käufer eine angemessene Reduzierung des Preises fordern oder, falls die Konformitätsabweichung dies rechtfertigt, die Auflösung des Kaufvertrages.
- v. Die im Rahmen dieser Gewährleistung ersetzten oder reparierten Bauteile verlängern nicht die Dauer der Gewährleistung des Original-Produkts, sondern für diese wird eine eigene Garantie gewährt.
- vi. Für die Gültigkeit der vorliegenden Garantie muss der Käufer das Datum des Erwerbs oder der Lieferung des Produkts nachweisen.
- vii. Falls mehr als sechs Monate ab der Lieferung des Produkts an den Käufer vergangen sind und Konformitätsabweichungen desselben festgestellt werden, muss der Käufer die Ursache und das Vorhandensein des Mangels nachweisen.
- viii. Das vorliegende Garantiezertifikat beschränkt oder beeinträchtigt nicht die Rechte, die dem Verbraucher aufgrund von verbindlichen nationalen Bestimmungen zustehen.

#### 1.1.2 **Besondere garantiebedingungen.**

- i. Die vorliegende Garantie deckt die Produkte ab, auf die das vorliegende Benutzerhandbuch Bezug nimmt.
- ii. Das vorliegende Garantiezertifikat ist ausschließlich in den Ländern der Europäischen Union anwendbar.
- iii. Für die Gültigkeit dieser Garantie muss der Käufer die Anweisungen des Herstellers genau einhalten, die in der Dokumentation enthalten sind, die das Produkt begleitet, wenn diese auf das Modell des Produkts anwendbar sind.
- iv. Falls ein Zeitplan für die Ersetzung, die Wartung oder die Reinigung von Komponenten oder Bauteile des Produkts vorgegeben wird, ist die Garantie nur dann gültig, wenn dieser Zeitplan befolgt wird.

#### 1.1.3 **Einschränkungen.**

- i. Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar, wobei unter "Verbraucher" die Person verstanden wird, die das Produkt für Zwecke erwirbt, die nicht in den Rahmen einer professionellen Tätigkeit fallen.
- ii. Es wird keinerlei Garantie gegen die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produkts gewährt. Bei Verbrauchs- und/oder Verschleißteilen, Komponenten und/oder Materialien wie Rotoren, Lager, Glühbirnen, O-Ringe, Dichtungen, Schwämme, Kartuschen usw. werden die Bestimmungen der Dokumentation eingehalten, die dem Produkt beiliegt.
- iii. Die Garantie deckt die folgenden Fälle nicht ab:
  - a. falsche Behandlung des Produkts;
  - b. Reparatur, Wartung oder Abänderung des Produkts durch dazu nicht befugte Personen oder
  - c. Reparatur unter Verwendung von Bauteilen von Drittanbietern. Falls die Konformitätsabweichung des Produkts die Folge einer falschen Installation oder Inbetriebnahme ist, ist die vorliegende Garantie nur gültig, falls die Installation oder die Inbetriebnahme im Kaufvertrag des Produkts enthalten und vom Händler oder von von diesem beauftragten Personal vorgenommen worden ist.

### 1.2 Rückholwarenpolitik.

In Anwesenheit der Defekte Störungen und Stören, muss das Produkt zum Verkäufer zurückgebracht werden.

### 1.3 Sicherheitsvorschriften.

- Lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie diese auf.
- Der Produkt muss ausgeschaltet sein, wenn sich im Wasserbecken Personen befinden.
- Der Produkt ist zum Gebrauch in privaten Süßwasser- Wasserbecken, die nicht eingegraben sind, konzipiert und hergestellt worden.
- Produkt, die mit Transformatoren (12 [V]) ausgestattet sind, können am Beckenrand installiert werden, der Elektroanschluss muss aber trotzdem mindestens 3,5 [m] vom Beckenrand ausgeführt werden.
- Die Elektroanlage muss den geltenden internationalen/nationale Richtlinien entsprechen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt den Charakteristiken Ihrer Elektroanlage entspricht.



- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen. Bei Beschädigungen des Kabels, muss das Gerät verschrottet werden.
- Pumpen- Netzanschluss über einen Fehlerstrom-Schutzschalter 30 [mA].
- Dieses Gerät ist nicht bestimmt für Personen (auch Kinder) mit physischen, sensorischen oder mentalen Beeinträchtigungen oder Personen, die nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie wurden durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, in der Benutzung des Gerätes unterwiesen oder anfänglich beaufsichtigt. Kinder sollten nicht unbeaufsichtigt bleiben, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder – Erstickungsgefahr durch Folien!

## 2 Beschreibung des Produktes und Anwendungsbereich.

SUB PUMP ist eine Zentrifugalpumpe mit magnetischem Schub, die mit einem dichteten Synchronmotor betrieben wird und stellt derzeit auf dem Markt der Kleinpumpen das innovativste Produkt dar.

In den weiteren Abschnitten finden Sie alle notwendigen Informationen, um die Pumpe ihren Bedürfnissen anpassen zu können und kleinere Wartungs- und Reinigungsoperationen selbstständig durchführen zu können. Die in Klammer gesetzten Buchstaben beziehen sich auf die auf der Detailzeichnung angegebenen Komponenten.

Der Hersteller arbeitet ständig an der Weiterentwicklung aller Typen und Modelle. Bitte haben Sie deshalb Verständnis dafür, daß wir uns Änderungen in Form, Ausstattung und Technik vorbehalten müssen.

### 2.1 Anwendungsbeschränkungen.

- Max. Wassertemperatur: 35 [°C].
- Min. Wassertemperatur: 4 [°C].
- Max. Eintauchtiefe: 1 [m].
- Die Pumpe darf nie trocken laufen.
- Min. Eintauchtiefe: 5/10 [cm].

### 3 Gebrauch und einstellung.

Bevor die Pumpe eingeschaltet wird, muss sie in die gewünschte Tiefgangposition gebracht werden.

Zum einwandfreien Funktionieren der Pumpe, darf der Wasserstand nicht unter 5/10 [cm] sinken, siehe seitliche Abbildung (Fig. 1).

An der Pumpe können sowohl Schläuche mit  $\varnothing$  12x16 [mm], als auch Rohre mit  $\varnothing$  13mm angeschlossen werden.

Der Wasserdurchfluss kann durch den Flussregler (befindet sich unterhalb der Pumpe), je nach Bedürfnis, siehe seitliche Abbildung, eingestellt werden (Fig. 2).

Die Pumpe ist außerdem mit Pumpenrad-Deckel mit Gummihalter ausgestattet, der nützlich wird, wenn die Pumpe nicht eingetaucht benutzt wird. Man gelangt an den Gummihalter, indem man den vorderen Schwammhalter-Rost entfernt.

Wenn die Installation fertig ist, darf der Stecker erreichbar sein.

### 3.1 Springbrunnenpumpe (¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.).

Der Steigrohr 1 kann mit der Pumpe durch dem Flussregler 2 oder dem Anschlussstück 5 befestigt sein.

Die Höhe über dem Wasserstand ist mit dem Steigrohr regelbar. Die Spritzhöhe ist auch regelbar durch dem Flussreglerdrehung 2.

Der Glocken kann also geändert werden die zentrale drehend. Allen diesen Teilen müssen mit fließendem Wasser gewaschen sein für eine korrekte Reinigung.

### 3.2 Wartung.

Die Wartung der Pumpe beschränkt sich auf die Reinigung derselben.

Nicht vergessen, vor jeglichem Eingriff Stecker ziehen und niemals die Hände ins Wasser tauchen, wenn die Pumpe in Funktion ist.

Die Reinigung betrifft vor allem den frontalen Filter, der regelmäßig gereinigt werden muss, und den Rotor, der eventuell bei Blockierungen gereinigt wird.

Zur Reinigung des Frontfilters, Frontdeckel abnehmen und das Filtriermaterial, so wie seitlich abgebildet, spülen (Fig. 3). Alle Monate die restlichen Teile mit warmen Wasser reinigen.

Zum Reinigen des Rotors, die Pumpe wie auf Abbildung aufgezeigt öffnen, diesen am Rad ergreifen und herausnehmen, eventuell eine Zange benutzen.

Ist der Rotor befreit worden, Rotorsitz und Rotor mit warmen Wasser reinigen.

### 4 Entsorgungshinweis.



Gemäß Richtlinie 2002/96/EC wird dieses Produkt als elektrisches/elektronisches Gerät eingestuft. Dieses Gerät nicht als nicht klassifizierten Stadtmüll beseitigen. Diese Gerät an eine dafür vorgesehene Sammelstelle bringen, gemäß den vorortigen und auf nationalem Gebiet geltenden Gesetzesbestimmungen. Der Verbraucher kann beträchtlich dazu beitragen den Abfall zu verringern, indem er ein Recycling der elektrischen/elektronischen Geräte vorsieht. Ein Recycling verhindert, dass gefährliches Material im allgemeinen Stadtmüll beseitigt wird. Das Symbol mit ausgestrichener Tonne soll bedeuten, dass das damit gekennzeichnete Produkt nicht als nicht klassifizierter Stadtmüll zu beseitigen ist.

## 1 Меры предосторожности и безопасности.

### 1.1 Гарантии.

#### 1.1.1 Общие положения.

- i. В соответствии с данными мерами предосторожности, продавец устанавливает, что гарантия на продукт (далее «продукт») не распространяется на время его доставки.
- ii. Гарантийный период на продукт составляет 2 (два) года с момента передачи товара покупателю.
- iii. В случае уведомления покупателем о неисправности продукта в течение гарантийного периода, при надлежащем обращении с продуктом в течение гарантийного периода, продавец чинит или заменяет продукт за свой счет.
- iv. В случае невозможности починить или заменить продукт, продавец имеет право договориться с покупателем об уценке, а в случае серьезных нарушений со стороны покупателя мер предосторожности и правил эксплуатации, расторгнуть гарантийное соглашение.
- v. Замененные или отремонтированные по гарантии части не продлевают общий срок гарантии на весь продукт, но имеют свою отдельную гарантию.
- vi. Для обеспечения действительности гарантии, покупатель должен отметить дату приобретения и получения продукта.
- vii. Если покупатель заявляет о несоответствии продукта более, чем через шесть месяцев с момента получения продукта, покупатель должен доказать наличие и причину такого несоответствия.
- viii. Данный Гарантийный Сертификат ни коим образом не ограничивает или наносит вред правам потребителя, соответствующим национальным обязательным нормам.

#### 1.1.2 Особые условия.

- i. Гарантия распространяется на продукты, описанные в данной инструкции пользователя.
- ii. Гарантийный Сертификат распространяется на страны Европейского Союза и Россию.
- iii. Для обеспечения действительности гарантии, покупатель должен четко следовать всем инструкциям завода-изготовителя, указанным в документации на продукт, с учетом ее применения к конкретной модели продукта.
- iv. Если документацией установлен режим по замене, обслуживанию или чистке отдельных частей или компонентов продукта, гарантия будет действовать только при правильном соблюдении установленного режима.

#### 1.1.3 Ограничения

- i. Данная гарантия действует исключительно по отношению к потребителям, которые покупают продукт с целями отличными от использования продукта в своей профессиональной деятельности.
- ii. Гарантия не распространяется на естественный износ, возникающий при использовании продукта. Износ частей, компонентов и/или расходных материалов, таких как роторы, подшипники, лампы, кольца, уплотнители, губки, картриджи и т.п. подлежит гарантии только при строгом соблюдении мер предосторожности и эксплуатации, указанных в документации к продукту.
- iii. Гарантия не действительна, если:
  - a. с продуктом обращались ненадлежащим образом;
  - b. продукт был починен, обслуживался или установлен неавторизованным персоналом;
  - c. продукт ремонтировался с использованием неоригинальных запасных частей. Если неисправность продукта обеспечена неправильной установкой или вводом в эксплуатацию, данная гарантия покрывает только те случаи, когда такая установка или ввод в эксплуатацию были произведены силами продавца или третьих лиц, за которые он несет ответственность, при наличии заключенного соглашения на такие работы.

### 1.2 Возврат товара

При наличии дефектов, неисправностей и сбоев в работе, продукт должен быть возвращен продавцу.

### 1.3 Правила безопасности

- Прочтите и сохраняйте данную инструкцию по эксплуатации.
  - Никогда не включайте насос при нахождении людей в водоеме.
- Продукт разработан и произведен для верхних грунтовых свежих вод водоема.
- Продукт оборудован трансформатором (12 вольт), который может быть помещен на край водоема, однако, электрические соединения трансформатора должны быть удалены от края водоема как минимум на 3,5 м.
  - Убедитесь, что электроустановка (электровилка) продукта соответствует действующим предписаниям по силе тока.
  - Убедитесь, что продукт совместим с характеристиками вашей электроустановки (электророзетки).
  - При отключении прибора потяните за вилку, не за кабель. Если кабель поврежден, продукт нельзя использовать.
  - Кабель продукта должен быть подключен к источнику питания 30 мА с дифференциальным выключателем.

- Не позволяйте детям играть с прибором. Данный прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также людьми, которые имеют недостаточный опыт и знания, если только они не были обучены специалистом. Дети должны быть недоступны от игры с приборами.
- Держите упаковку продукта вдали от детей – полиэтиленовые мешки и листы могут вызвать удушье!

## 2 Описание продукта и его применение

Погружной интерьерный насос представляет собой центробежный насос с магнитным приводом, управляемый синхронным водозащищенным электродвигателем и является наиболее продвинутым из маленьких насосов, представленных на рынке.

В следующем разделе вы найдете все необходимые указания для лучшей адаптации насоса к вашим потребностям, которые помогут вам самостоятельно осуществлять чистку и обслуживание этого типа продукта. Буквы, которые указаны в скобках, соответствуют частям насоса, обозначенным на схеме, приведенной в конце инструкции.

Все типы и модели продукта могут быть усовершенствованы, в связи с чем, производитель оставляет за собой право сделать модификации в форме и технологии.

### 2.1 Ограничения в использовании.

- Максимальная температура воды: 35 [°C].
- Минимальная температура воды: 4 [°C].
- Максимальное погружение: 1 [м].
- Насос никогда не должен работать без воды.
- Минимальное погружение: 5/10 [см]

## 3 Использование и регулировка.

До пуска, насос должен быть помещен в место, где он будет работать.

Для надлежащей работы насосу требуется погружение в воду глубиной минимум f 5/10 [см], как показано на рисунке (Fig. 1).

Насос может подсоединяться, как посредством гибких труб  $\varnothing$  12X16 [мм] так и жестких труб  $\varnothing$  13 [мм].

Производительность может быть отрегулирована при помощи устройства регулирования потока (находящегося в нижней части насоса), в зависимости от потребностей, как показано на рисунке (Fig. 2).

И наконец, насос оборудован лопастным колесом, защищенный гибким шлангом, для возможности использования при не погружении. Для того, чтобы добраться до защитного шланга необходимо снять держатель фильтрующей части.

После установки насоса присоединяется электровилка.

### 3.1 Набор для фонтана (¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.).

Телескопическая трубка (1) может присоединять к насосу устройство потока (2) и адаптер.

Положение рассеивающей насадки (4) регулируется выше и ниже при помощи телескопической трубки. Высота рассеивания также регулируется вращением устройства потока (2). Диаметр насадки колокол (3) может регулироваться вращением верхушки насадки. Для очистки все фонтанные аксессуары необходимо промыть водой.

### 3.2 Обслуживание.

Обслуживание насоса ограничено его чисткой.

Перед тем, как обрабатывать насос, все его электрические части должны быть отключены. Никогда не погружайте руки в воду, в которой находится работающий насос.

Подлежат обязательной регулярной чистке такие основные элементы, как фильтрующая часть, а также ротор, который необходимо чистить по мере его засорения.

Для того чтобы прочистить фильтрующую часть, снимите крышку фильтрующей части и промойте фильтрующий пеноматериал, как показано на рисунке (Fig. 3).

Каждые 3 месяца промойте остальные части насоса в слегка теплой воде.

Для очистки ротора, необходимо открыть насос, как показано на рисунке и вытащить ротор, который удерживается лопастным колесом, при необходимости использовать пинцет.

После извлечения ротор необходимо промыть в слегка теплой воде, то же самое необходимо проделать с корпусом, в которой находится ротор.

## 4 Примечания по утилизации.



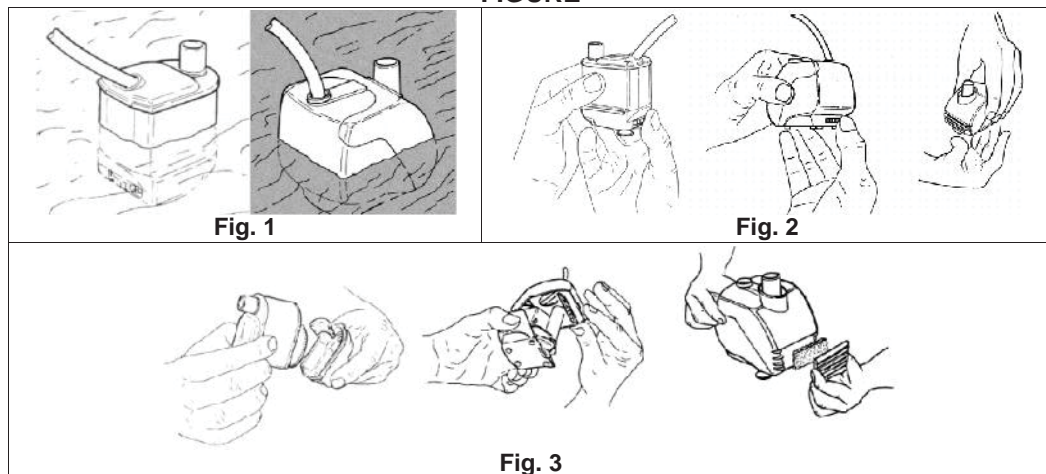
Директива ЕС - 2002/96/ЕС классифицирует данный продукт, как электрический или электронный инструмент. Не утилизируйте данный инструмент, как не рассортированный муниципальный мусор. Утилизируйте данный инструмент в местном центре по сбору и переработке отходов, предписанном национальным законодательством. Потребитель исполняет важную роль в сокращении количества отходов, передавая использованный электронный или электрический инструмент на переработку. Переработка позволяет избежать рассеивания опасных веществ в муниципальные стоки. Символ перечеркнутой

мусорного бака напоминает пользователю о том, что данный продукт нельзя утилизировать как не рассортированный муниципальный мусор.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model	Input	Power	Flow rate	Head	Weight
FONTANA-10	230 [V]/50 [Hz]	5 [W]	500 [l/h]	0.8 [m]	0.23 [kg]
FONTANA-20		14,5 [W]	800 [l/h]	1.3 [m]	0.32 [kg]
FONTANA-30		40 [W]	2000 [l/h]	2.3 [m]	0.6 [kg]
FONTANA-40		60 [W]	3000 [l/h]	3.2 [m]	1.2 [kg]
FONTANA-50		65 [W]	4000 [l/h]	3.7 [m]	1.2 [kg]

### FIGURE



hidráulica alsina, s.a. C/ Dr. Ferran, 38-42 08120 - La Llagosta (Barcelona) España  
**PRODUCTOS: Serie FONTANA**

### DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE (Seguridad Máquinas), Directiva 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética), Directiva 2014/35/UE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60.335-1:2012/A13:2017 y EN 60.335-2-41:2005.

Firma/Cargo:

Carles Alsina Cots  
(Consejero Delegado)